

*Tenho o prazer de anunciar que a partir de 1 de dezembro, assumi o cargo de Diretor da secretaria de Educação na cidade de Maibara.*

*Ocupei o cargo em meados do ano letivo a fim de dar continuidade aos desejos do antigo Diretor da Secretaria de Educação, Sr. Mabuchi, aumentando a autoconfiança e sentimento de utilidade pessoal das crianças para que elas possam ter acesso a uma educação em busca de sonhos e aspirações, e que possam fazer o uso do que aprenderam em suas vidas e na sociedade. Além disso, que se sintam orgulhosas mantendo o vínculo à sua cidade natal, Maibara, e também para criar pessoas que sejam pioneiras no futuro de nossa cidade.*

*Trabalharemos cordialmente em cooperação com as escolas, comunidade local e outras instituições relevantes.  
Contamos com o apoio constante de todos os cidadãos.*

1 de dezembro  
Kenryo Ichinomiya



Saudações do novo Diretor da  
Secretaria de Educação

Nascido em abril de 1962  
Cargos Acadêmicos  
Diretor da Escola Ginásial  
Maibara Chugakko etc..

## 住民票等の証明書の交付には コンビニ交付やらくらく窓口をぜひご利用ください!

Depto Shimin Hoken Ka ☎市 市民保険課 ☎53-5113 ☎53-5118

### Utilize lojas de conveniência e balcões Rakuraku para emitir certificados, como cartões de residente!

Atualmente, uma em cada duas pessoas já utilizam o sistema de emissão de certificado pelo My Number para concluir os procedimentos e obter vários certificados, use uma loja de conveniência ou balcão Rakuraku!

30% das pessoas que receberam o certificado usaram!

#### Serviço de emissão de certificado em loja de conveniência

- **Mais barato** do que fazer solicitação no balcão!

→No caso de cartão de residente...Loja de conveniência 150 ienes (balcão: 300 ienes)

- Disponível inclusive aos **sábados, domingos e feriados!**

\*Disponível das 6h30 às 23h00 \*Fechado nos feriados de final de ano e ano novo.



20% das pessoas que receberam o certificado usaram!

#### Serviço de emissão de certificado em balcões Rakuraku

Assim como a emissão em loja de conveniência, é **mais barata** do que solicitar no balcão!

A Emissão de Certificado de Balcão Rakuraku é um serviço que permite solicitar cartão de residência, etc. usando seu Cartão My Number na Prefeitura, utilizando as mesmas operações do serviço de emissão de loja de conveniência.

\*Não disponível em centros de atendimento administrativo.

Se você não sabe como fazer, os funcionários da prefeitura podem ajudar!





安心と健康をサポートします  
健康カレンダー  
CALENDÁRIO DE SAÚDE  
MÊS DE JANEIRO

Tem dúvidas quanto a criação ???  
Ligue HOT LINE  
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.

**EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)**

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em <b>SETEMBRO</b> de 2024)	20 de Fevereiro (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)</li> <li>◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em <b>ABRIL</b> de 2024)	27 de Fevereiro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em <b>JUNHO</b> de 2023)	18 de Fevereiro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em <b>JULHO</b> de 2022)	20 de Fevereiro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em <b>JULHO</b> de 2021)	13 de Fevereiro (quinta-feira)			

**6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室**

Crianças nascidas em <b>JULHO</b> de 2024 (requer reserva)	28 de Fevereiro (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>
--	-------------------------------	--------------------	---------------------------------------	--

**7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)**

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
18 de Fevereiro (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” ,ou caderno da Criança e Toalha de banho.(Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦ )</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥</li> </ul>
27 de Fevereiro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



# 健康 Information

## Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka  
Secretaria de Saúde  
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

### 高齢者のインフルエンザ・新型コロナウイルス感染症予防接種 自己負担金を助成します

#### Subsidiar co-pagamentos para vacinações contra influenza e coronavírus

##### PESSOAS ALVO

Pessoas que se enquadram em todos as seguintes

Período de inscrição  
31 de Março(segunda-  
feira) de 2025

- Idades com 65 anos ou mais no dia da vacinação (incluindo pessoas de 60 a 64 anos com certas deficiências)
- Pessoas que pagaram taxa de vacinação\* e foram vacinadas em instituição médica entre 1 de Outubro de 2024 e 31 de Dezembro de 2024.
- \*Influenza 2.260 ienes Coronavírus 2.100 ienes
- Famílias o qual todos são isentos de impostos Residenciais



#### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JANEIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento**

**Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		1/JAN FER/QUA	2/JAN QUI	3/JAN SEX	5/JAN DOM	12/JAN DOM	13/JAN FER/SEG	19/JAN DOM	26/Jan QUA
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.



# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## Impostos a serem pagos neste Mês de Janeiro 1月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de janeiro (sexta-feira)

- ▶ Taxa de Impostos municipal (Shiken minzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Oitava parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Oitava parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Janeiro
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Sétima parcela



### Informações:

**Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116**

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Dezembro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Janeiro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

1月の時間外窓口

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos  
os serviços de intérpretes.**

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **9 (qui), 16(qui), 23 (qui) e 30 (qui)**,

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

*Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.*

※**Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.**

**INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113**

**4月から小学校へ入学される方へ  
就学援助(入学準備金)をご利用ください**

Depto Kyoiku Soumu Ka

☎ 市 教育総務課 ☎ 53-5151 ☎ 53-5129

**Utilize o Auxílio Financeiro Escolar para os preparativos de ingresso ao primário**

**PESSOAS ALVO**

Pais/responsáveis (residentes na cidade) de crianças que ingressarão no ensino fundamental (shougakko) na cidade em abril do ano de 2025 e que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens ①a ④

※①a ③ são baseado no ano 2024

- ① Teve Suspensão ou abolição do Auxílio Subsistência
- ② Recebe subsídio para sustento da criança (Jidou Fuyou Teate)
- ③ Teve o imposto de residência isento
- ④ A renda familiar é baixa e esta tendo dificuldade financeira

**COMO SOLICITAR**

Os formulários de solicitação estão disponíveis na Seção de Educação e Assuntos Gerais ou em cada balcão geral, e devem ser apresentados até sexta-feira, 7 de fevereiro de 2025.

Formulário de solicitação, cópia da cardeneta bancária no nome dos pais ou responsáveis, e documentos que comprovem as circunstâncias descritas em ①a④ ao lado



**NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!**

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA